



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 17.10.1997  
KOM(97) 295 endelig udg.

97/0272 (AVC)  
97/0273 (AVC)  
97/0274 (AVC)  
97/0275 (AVC)  
97/0276 (AVC)  
97/0277 (AVC)

**Udkast til**

**RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSER**

**om indgåelse af protokollerne om tilpasning af institutionelle aspekter i  
Europaaftalerne mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på  
den ene side og Republikken Ungarn, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske  
Republik, Republikken Polen, Republikken Bulgarien og Rumænien, på den anden  
side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og  
Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union**

**(forelagt af Kommissionen)**



## Begrundelse

1. Formålet med udkastene til Rådets og Kommissionens afgørelse i dette dokument er at tilpasse de institutionelle aspekter i de Europaaftaler, der er indgået mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og de forskellige lande i Centraleuropa på den anden side, for at tage hensyn til EU's udvidelse med Østrig, Finland og Sverige.
2. Ved vedtagelse af de pågældende afgørelser bliver Republikken Østrig, Republikken Finland og Kongeriget Sverige formelt kontraherende parter i de forskellige Europaaftaler, og de tekster, der er udarbejdet på finsk og svensk, får samme gyldighed som originalteksterne.
3. De Associeringsråd, der er nedsat ved hver enkelt af aftalerne, har til opgave at godkende de finske og de svenske udgaver af Europaaftalerne.

9710272 (AUC)

UDKAST TIL RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om indgåelse af en protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i  
Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på  
den ene side og Republikken Ungarn på den anden side for at tage hensyn til  
Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af  
Den Europæiske Union**

**RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG**

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -**

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, andet afsnit,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg og samstemmende udtalelse fra Rådet,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det tilrådes at godkende protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, i det følgende benævnt "protokollen", for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union -

**TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:**

**Artikel 1**

Protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, alle bilag samt erklæringer og vedlagte brevvekslinger godkendes på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs, Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Teksten til protokollen om tilpasning af de institutionelle aspekter er knyttet som bilag til denne afgørelse.

## Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den formelle notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter. Formanden for Kommissionen foranstalter den formelle notifikation på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

På Kommissionens vegne

Formand

Formand

*Protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union*

REPUBLIKKEN ØSTRIG  
KONGERIGET BELGIEN  
KONGERIGET DANMARK  
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND  
DEN HELLENSKE REPUBLIK  
KONGERIGET SPANIEN  
DEN FRANSKE REPUBLIK  
IRLAND  
DEN ITALIENSKE REPUBLIK  
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG  
KONGERIGET NEDERLANDENE  
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK  
REPUBLIKKEN FINLAND  
KONGERIGET SVERIGE  
DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

Republikken Ungarn,

på den anden side

HAR -

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991, som trådte i kraft den 1. februar 1994, i det følgende benævnt "aftalen", og

ud fra følgende betragtning:

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig tiltrådte Den Europæiske Union den 1. januar 1995 -

efter fælles aftale VEDTAGET at fastlægge de tilpasninger af institutionelle aspekter, der skal foretages i aftalen for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

REPUBLIKKEN ØSTRIG .....

KONGERIGET BELGIEN .....

KONGERIGET DANMARK .....

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND .....

DEN HELLENSKE REPUBLIK .....

KONGERIGET SPANIEN .....

DEN FRANSKE REPUBLIK .....

IRLAND .....

DEN ITALIENSKE REPUBLIK .....

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG .....

KONGERIGET NEDERLANDENE .....

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK .....

REPUBLIKKEN FINLAND .....

KONGERIGET SVERIGE .....

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRIANNIEN OG NORDIRLAND ....

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE  
ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE KUL- OG  
STÅLFÆLLESSKAB .....

..... formand for Rådet for Den Europæiske Union

..... medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

REPUBLIKKEN UNGARN .....

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

**ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:**

### **Artikel 1**

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig bliver kontraherende parter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side.

### **Artikel 2**

Teksten til aftalen, herunder bilag og protokoller, som udgør en integrerende del af aftalen, samt de erklæringer, der er knyttet som bilag til slutakten, udfærdiget på finsk og svensk, godkendes på samme betingelser som originalteksterne. Associeringsrådet, der er nedsat ved aftalen, godkender den finske og den svenske udgave.

### **Artikel 3**

Denne protokol, som udgør en integrerende del af aftalen, godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af denne protokol.

### **Artikel 4**

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den anden måned efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i henhold til artikel 3.

### **Artikel 5**

Denne protokol udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.





Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i ....., den .....

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR IRLAND

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

FOR RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG KOMMISSIONEN FOR DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

FOR REPUBLIKKEN UNGARN

9710273(AVC)

## UDKAST TIL RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

### **om indgåelse af en protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, andet afsnit,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg og enstemmig, samstemmende udtalelse fra Rådet,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det tilrådes at godkende protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side, i det følgende benævnt "protokollen", for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union -

#### **TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:**

##### **Artikel 1**

Protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side, alle bilag samt erklæringer og vedlagte brevvekslinger godkendes på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs, Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Teksten til protokollen om tilpasning af de institutionelle aspekter er knyttet som bilag til denne afgørelse.

## Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den formelle notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter. Formanden for Kommissionen foranstalter den formelle notifikation på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

På Kommissionens vegne

Formand

Formand

***Protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union***

REPUBLIKKEN ØSTRIG  
KONGERIGET BELGIEN  
KONGERIGET DANMARK  
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND  
DEN HELLENSKE REPUBLIK  
KONGERIGET SPANIEN  
DEN FRANSKE REPUBLIK  
IRLAND  
DEN ITALIENSKE REPUBLIK  
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG  
KONGERIGET NEDERLANDENE  
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK  
REPUBLIKKEN FINLAND  
KONGERIGET SVERIGE  
DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

Den Tjekkiske Republik,

på den anden side

HAR -

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991, som trådte i kraft den 1. februar 1994, i det følgende benævnt "aftalen", og

ud fra følgende betragtning:

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig tiltrådte Den Europæiske Union den 1. januar 1995 -

efter fælles aftale VEDTAGET at fastlægge de tilpasninger af institutionelle aspekter, der skal foretages i aftalen for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

REPUBLIKKEN ØSTRIG .....

KONGERIGET BELGIEN .....

KONGERIGET DANMARK .....

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND .....

DEN HELLENSKE REPUBLIK .....

KONGERIGET SPANIEN .....

DEN FRANSKE REPUBLIK .....

IRLAND .....

DEN ITALIENSKE REPUBLIK .....

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG .....

KONGERIGET NEDERLANDENE .....

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK .....

REPUBLIKKEN FINLAND .....

KONGERIGET SVERIGE .....

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND ....

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE  
ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE KUL- OG  
STÅLFÆLLESSKAB .....

..... formand for Rådet for Den Europæiske Union

..... medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

DEN TJEKKISKE REPUBLIK .....

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

**ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:**

#### **Artikel 1**

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig bliver kontraherende parter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side.

#### **Artikel 2**

Teksten til aftalen, herunder bilag og protokoller, som udgør en integrerende del af aftalen, samt de erklæringer, der er knyttet som bilag til slutakten, udfærdiget på finsk og svensk, godkendes på samme betingelser som originalteksterne. Associeringsrådet, der er nedsat ved aftalen, godkender den finske og den svenske udgave.

#### **Artikel 3**

Denne protokol, som udgør en integrerende del af aftalen, godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af denne protokol.

#### **Artikel 4**

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den anden måned efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i henhold til artikel 3.

#### **Artikel 5**

Denne protokol udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tjekkisk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i ....., den .....

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR IRLAND

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

FOR RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG KOMMISSIONEN FOR DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK

## UDKAST TIL RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om indgåelse af en protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i  
Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på  
den ene side og Republikken Slovakiske på den anden side for at tage hensyn til  
Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af  
Den Europæiske Union**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,  
særlig artikel 95,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig  
artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og stk. 3, andet  
afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,  
særlig artikel 101, andet afsnit,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg og enstemmig, samstemmende udtalelse fra  
Rådet,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det tilrådes at godkende protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i  
Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene  
side og Republikken Slovakiske på den anden side, i det følgende benævnt  
"protokollen", for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og  
Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union -

**TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:**

**Artikel 1**

Protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaftalen mellem De  
Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken  
Slovakiske på den anden side, alle bilag samt erklæringer og vedlagte brevvekslinger  
godkendes på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs, Det Europæiske Fællesskabs  
og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.



Teksten til protokollen om tilpasning af de institutionelle aspekter er knyttet som bilag til denne afgørelse.

## Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den formelle notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter. Formanden for Kommissionen foranstalter den formelle notifikation på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

På Kommissionens vegne

Formand

Formand

***Protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovakiske på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union***

REPUBLIKKEN ØSTRIG  
KONGERIGET BELGIEN  
KONGERIGET DANMARK  
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND  
DEN HELLENSKE REPUBLIK  
KONGERIGET SPANIEN  
DEN FRANSKE REPUBLIK  
IRLAND  
DEN ITALIENSKE REPUBLIK  
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG  
KONGERIGET NEDERLANDENE  
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK  
REPUBLIKKEN FINLAND  
KONGERIGET SVERIGE  
DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

Republikken Slovakiske,

på den anden side

HAR -

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Slovakiske på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991, som trådte i kraft den 1. februar 1994, i det følgende benævnt "aftalen", og

ud fra følgende betragtning:

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig tiltrådte Den Europæiske Union den 1. januar 1995 -

efter fælles aftale VEDTAGET at fastlægge de tilpasninger af institutionelle aspekter, der skal foretages i aftalen for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

REPUBLIKKEN ØSTRIG .....

KONGERIGET BELGIEN .....

KONGERIGET DANMARK .....

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND .....

DEN HELLENSKE REPUBLIK .....

KONGERIGET SPANIEN .....

DEN FRANSKE REPUBLIK .....

IRLAND .....

DEN ITALIENSKE REPUBLIK .....

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG .....

KONGERIGET NEDERLANDENE .....

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK .....

REPUBLIKKEN FINLAND .....

KONGERIGET SVERIGE .....

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND ....

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE  
ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE KUL- OG  
STÅLFÆLLESSKAB .....

..... formand for Rådet for Den Europæiske Union

..... medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

REPUBLIKKEN SLOVAKISKE .....

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

**ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:**

### **Artikel 1**

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig bliver kontraherende parter i Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovakiske på den anden side.

### **Artikel 2**

Teksten til aftalen, herunder bilag og protokoller, som udgør en integrerende del af aftalen, samt de erklæringer, der er knyttet som bilag til slutakten, udfærdiget på finsk og svensk, godkendes på samme betingelser som originalteksterne. Associeringsrådet, der er nedsat ved aftalen, godkender den finske og den svenske udgave.

### **Artikel 3**

Denne protokol, som udgør en integrerende del af aftalen, godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af denne protokol.

### **Artikel 4**

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den anden måned efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i henhold til artikel 3.

### **Artikel 5**

Denne protokol udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og slovakisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i ....., den .....

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR IRLAND

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

FOR RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG KOMMISSIONEN FOR DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

FOR REPUBLIKKEN SLOVAKISKE

## UDKAST TIL RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om indgåelse af en protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, andet afsnit,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg og enstemmig, samstemmende udtalelse fra Rådet,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det tilrådes at godkende protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side, i det følgende benævnt "protokollen", for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union -

**TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:**

**Artikel 1**

Protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side, alle bilag samt erklæringer og vedlagte brevvekslinger godkendes på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs, Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Teksten til protokollen om tilpasning af de institutionelle aspekter er knyttet som bilag til denne afgørelse.

## Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter. Formanden for Kommissionen foranstalter samme notifikation på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

På Kommissionens vegne

Formand

***Protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europa-aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union***

KONGERIGET BELGIEN

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

DEN HELLENSKE REPUBLIK

KONGERIGET SPANIEN

DEN FRANSKE REPUBLIK

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

KONGERIGET NEDERLANDENE

REPUBLIKKEN ØSTRIG

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN FINLAND

KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne"

OG

Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

Republikken Polen,

på den anden side



HAR -

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Polen på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991, som trådte i kraft den 1. februar 1994, i det følgende benævnt "aftalen", og

ud fra følgende betragtning:

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig tiltrådte Den Europæiske Union den 1. januar 1995 -

efter fælles aftale VEDTAGET at fastlægge de tilpasninger af institutionelle aspekter, der skal foretages i aftalen for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

KONGERIGET BELGIEN

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

DEN HELLENSKE REPUBLIK

KONGERIGET SPANIEN

DEN FRANSKE REPUBLIK

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

KONGERIGET NEDERLANDENE

REPUBLIKKEN ØSTRIG

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN FINLAND

KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND .....

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE  
ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE KUL- OG  
STÅLFÆLLESSKAB

..... formand for Rådet for Den Europæiske Union

..... medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

REPUBLIKKEN POLEN

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

**ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:**

**Artikel 1**

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig bliver kontraherende parter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side.

**Artikel 2**

Teksten til aftalen, herunder bilag og protokoller, som udgør en integrerende del af aftalen, samt de erklæringer, der er knyttet som bilag til slutakten, udfærdiget på finsk og svensk, godkendes på samme betingelser som originalteksterne. Associeringsrådet, der er nedsat ved aftalen, godkender den finske og den svenske udgave.

**Artikel 3**

Denne protokol, som udgør en integrerende del af aftalen, godkendes af Fællesskabet og Republikken Polen i overensstemmelse med parternes egne procedurer. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af denne protokol.

**Artikel 4**

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den anden måned, efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i henhold til artikel 3.

**Artikel 5**

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, polsk, portugisisk, spansk, svensk, og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i ....., den .....

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR IRLAND

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

FOR RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG KOMMISSIONEN FOR DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

FOR REPUBLIKKEN POLEN

9710276 (AVC)

## UDKAST TIL RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

### **om indgåelse af en protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, andet afsnit,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg og samstemmende udtalelse fra Rådet,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det tilrådes at godkende protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, i det følgende benævnt "protokollen", for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union -

#### **TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:**

##### **Artikel 1**

Protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, alle bilag samt erklæringer og vedlagte brevvekslinger godkendes på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs, Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Teksten til protokollen om tilpasning af de institutionelle aspekter er knyttet som bilag til denne afgørelse.

## Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter. Formanden for Kommissionen foranstalter samme notifikation på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

På Kommissionens vegne

Formand

Formand

*Protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europa-aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finland, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union*

REPUBLIKKEN ØSTRIG

KONGERIGET BELGIEN

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

DEN HELLENSKE REPUBLIK

KONGERIGET SPANIEN

DEN FRANSKE REPUBLIK

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

KONGERIGET NEDERLANDENE

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN FINLAND

KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne"

OG

Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

Republikken Bulgarien,

på den anden side

HAR -

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 8. marts 1993, som trådte i kraft den 1. februar 1995, i det følgende benævnt "aftalen", og

ud fra følgende betragtning:

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig tiltrådte Den Europæiske Union den 1. januar 1995 -

efter fælles aftale VEDTAGET at fastlægge de tilpasninger af institutionelle aspekter, der skal foretages i aftalen for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

REPUBLIKKEN ØSTRIG .....

KONGERIGET BELGIEN .....

KONGERIGET DANMARK .....

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND .....

DEN HELLENSKE REPUBLIK .....

KONGERIGET SPANIEN .....

DEN FRANSKE REPUBLIK .....

IRLAND .....

DEN ITALIENSKE REPUBLIK .....

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG .....

KONGERIGET NEDERLANDENE .....

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK .....

REPUBLIKKEN FINLAND .....

KONGERIGET SVERIGE .....

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND .....

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE  
ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB  
.....

..... formand for Rådet for Den Europæiske Union .

..... medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

REPUBLIKKEN BULGARIEN .....

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

**ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:**

#### **Artikel 1**

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig bliver kontraherende parter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side.

#### **Artikel 2**

Teksten til aftalen, herunder bilag og protokoller, som udgør en integrerende del af aftalen, samt de erklæringer, der er knyttet som bilag til slutakten, udfærdiget på finsk og svensk, godkendes på samme betingelser som originalteksterne. Associeringsrådet, der er nedsat ved aftalen, godkender den finske og den svenske udgave.

#### **Artikel 3**

Denne protokol, som udgør en integrerende del af aftalen, godkendes af Fællesskabet og Republikken Bulgarien i overensstemmelse med parternes egne procedurer. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af denne protokol.

#### **Artikel 4**

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den anden måned, efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i henhold til artikel 3.

#### **Artikel 5**

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.



Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i ....., den .....

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR IRLAND

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

FOR RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG KOMMISSIONEN FOR DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN

**UDKAST TIL RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, andet afsnit,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg og samstemmende udtalelse fra Rådet,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det tilrådes at godkende protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, i det følgende benævnt "protokollen", for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union -

**TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:****Artikel 1**

Protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, alle bilag samt erklæringer og vedlagte brevvekslinger godkendes på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs, Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Teksten til protokollen om tilpasning af de institutionelle aspekter er knyttet som bilag til denne afgørelse.

## Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i protokollen om tilpasning af institutionelle aspekter. Formanden for Kommissionen foranstalter samme notifikation på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

På Kommissionens vegne

Formand

Formand

**Protokol om tilpasning af institutionelle aspekter i Europa-aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sverige og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union**

REPUBLIKKEN ØSTRIG

KONGERIGET BELGIEN

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

DEN HELLENSKE REPUBLIK

KONGERIGET SPANIEN

DEN FRANSKE REPUBLIK

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

KONGERIGET NEDERLANDENE

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN FINLAND

KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne"

OG

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og

RUMÆNIEN, på den anden side

HAR -

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 1. februar 1993, som trådte i kraft den 1. februar 1995, i det følgende benævnt "aftalen", og

ud fra følgende betragtning:

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig tiltrådte Den Europæiske Union den 1. januar 1995 -

efter fælles aftale VEDTAGET at fastlægge de tilpasninger af institutionelle aspekter, der skal foretages i aftalen for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

KONGERIGET BELGIEN .....

KONGERIGET DANMARK .....

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND .....

DEN HELLENSKE REPUBLIK .....

KONGERIGET SPANIEN .....

DEN FRANSKE REPUBLIK .....

IRLAND .....

DEN ITALIENSKE REPUBLIK .....

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG .....

KONGERIGET NEDERLANDENE .....

REPUBLIKKEN ØSTRIG .....

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK .....

REPUBLIKKEN FINLAND .....

KONGERIGET SVERIGE .....

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND .....

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE  
ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE KUL- OG  
STÅLFÆLLESSKAB .....

..... formand for Rådet for Den Europæiske Union

..... medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

RUMÆNIEN .....

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

## **ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:**

### **Artikel 1**

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig bliver kontraherende parter i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side.

### **Artikel 2**

Teksten til aftalen, herunder bilag og protokoller, som udgør en integrerende del af aftalen, samt de erklæringer, der er knyttet som bilag til slutakten, udfærdiget på finsk og svensk, godkendes på samme betingelser som originalteksterne. Associeringsrådet, der er nedsat ved aftalen, godkender den finske og den svenske udgave.

### **Artikel 3**

Denne protokol, som udgør en integrerende del af aftalen, godkendes af Fællesskabet og Rumænien i overensstemmelse med parternes egne procedurer. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af denne protokol.

### **Artikel 4**

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den anden måned efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i henhold til artikel 3.

### **Artikel 5**

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, rumænsk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i ....., den .....

Pour le Royaume Belgique

Voor het Koninkrijk België

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de Espana

Suomen Tasavallan puolesta

Pour la République française

For Ireland

Per la Repubblica italiana

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

Pela república Portuguesa

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

FOR RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG KOMMISSIONEN FOR DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Pentru România

ISSN 0254-1459

KOM(97) 295 endelig udg.

# DOKUMENTER

DA

01 06 11

---

Katalognummer : CB-CO-97-302-DA-C

ISBN 92-78-21572-4

---

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg